rose

Voir aussi : **Rose**, **rosé**, **Ròse**, **róse**

Sommaire

- [−] Français
  - [×] Étymologie
  - [+] Nom commun 1
  - [+] Nom commun 2
  - [+] Adjectif
  - [×] Forme de verbe
  - [×] Prononciation
  - [×] Anagrammes
  - [×] Références
  - [×] Voir aussi
- [+] Anglais
- [+] Danois
- [+] Tchèque

Français

Étymologie

Du latin *rosa* (« rose »).

Nom commun 1

rose \ʁoz\ ou \ʁɔz\ *féminin*

Singulier	Pluriel
rose	roses
\ʁoz\	

Une **rose** (fleur)

1. *(Botanique)* Fleur du rosier.
   - *[…] ; Joseph offre un bouquet de **roses** à son amoureuse, qui étend la main pour le prendre.* — (Erckmann-Chatrian, *Histoire d'un conscrit de 1813*, J. Hetzel, 1864)
   - *Simple et rustique, elle est située, ma chaumière, […], à l'orée d'un joli bois de hêtres, […]. Une vigne l'encadre joyeusement ; des jasmins, parmi lesquels se mêlent quelques **roses** grimpantes, tapissent sa façade de briques sombres.* — (Octave Mirbeau, *Ma chaumière*, dans *Lettres de ma chaumière*, 1885)
   - *Un ravissant cimetière, tout gai, tout ensoleillé, tout fleuri de clématites et de **roses** entoure l'église.* — (Gustave Fraipont; *Les Vosges*, 1895, éd.1923)
   - *Dans la région de Paris notamment la **rose** est cultivée avec succès, en particulier du côté de Fontenay-aux-Roses et de l'Haÿ.* — (Marcel Hégelbacher; *La Parfumerie et la Savonnerie*, 1924, p. 42)
   - *Rouges sont les **roses**,*
     Bleues les violettes,
     C'est grâce a tes dents qu'on identifiera ta tête. — (*Mortelle Saint-Valentin*, 2001)
2. *(Botanique)* Fleur ressemblant à celle du rosier : odoriférante qui croît sur un arbuste épineux et dont la sorte la plus courante est d'un rouge très pâle.
   - *Une **rose** d'Inde est une tagète.*
   - ***Rose** simple, sauvage, d'églantier, double, des quatre saisons, du Bengale, panachée, veloutée, blanche, jaune, thé, rouge, mousseuse, pompon, épanouie, lande.*
   - *Bouton, essence, confiture, sachet de **roses**.*

Une **rose** (dans une église)

3. *(Par analogie)* Objet, rappelant par sa forme ou sa couleur, la fleur du rosier.
   a. *(En particulier) (Architecture)* Grande baie circulaire, ornée de vitraux, des églises et des cathédrales gothiques. Souvent appelé *rosace*. Ordinairement placé, dans les églises gothiques, aux extrémités de la grande nef ou du transept.
   b. *(En particulier) (Architecture)* Petit ornement circulaire et à feuilles, qu'on place dans les plafonds des corniches ou dans le milieu de l'abaque du chapiteau corinthien.
4. *(En particulier) (Par ellipse)* Rose de compartiment.
5. *(Bijouterie)* Assemblage et monture de pierres précieuses en forme de **rose**.
   - ***Rose** de diamants, de rubis, etc.*
6. *(Bijouterie)* Diamant taillé par-dessus en facettes pointue, et plat en dessous : à culasse plane.
   - *Ce n'est pas un brillant, c'est une **rose**.*
7. *(Lutherie)* Ouverture ronde qui est au milieu de la table d'un luth ou d'une guitare.
   - ***Rose** de luth, **rose** de guitare.*

Une **rose** (diamant)

Dérivés

- à l'eau de rose *(sans accent, sans énergie)*
- aux doigts de rose
- bois de rose *(bois odorant et de teinte rougeâtre que les ébénistes emploient surtout comme bois de placage)*
- couperose
- couperoser
- découvrir le pot aux roses
- eau de rose
- envoyer sur les roses
- frais comme une rose
- grande-rose
- Guerre des Deux Roses
- laurier-rose
- lit de roses *(lieu de mollesse, de plaisir, de félicité)*
- ne pas sentir la rose
- passe-rose
- primerose
- rosacé
- rosâtre
- rosé
- rose blanche
- rose-croix
- rose de compartiment
- rose de Jéricho
- rose de Noël
- rose des Alpes
- rose des sables
- rose des vents
- rose d'Inde
- rose d'or
- rose-gorge
- rosé-des-prés
- rose pompon
- rose rouge
- rose thé
- rose trémière
- roséine
- roselet
- roselier
- roselin
- rosélite
- roselle
- roséole
- roser
- roseraie
- rosereaux
- rosetier
- rosette
- rosettier
- roseur
- rosicrucien
- rosier
- rosière
- rosiérat
- rosiériste
- rosir
- rosissement
- souris-rose
- teint de lis et de rose

Proverbes et phrases toutes faites

- il n'est pas de roses sans épines
- tout n'est pas rose dans la vie

Vocabulaire apparenté par le sens

- nizeré

Traductions

± *Fleur* [Enrouler ▲]

- Albanais : trëndafil (sq)
- Allemand : Rose (de)
- Anglais : rose (en)
- Arabe : وردة (ar) (wárdah) *féminin*
- Araméen : ܘܪܕܐ (*) (wardā) *masculin*, ורדא (*) (wardā) *masculin*
- Arménien : վարդ (hy) (vard)
- Aroumain : trandafil (roa-rup)
- Basque : arrosa (eu)
- Biélorusse : ружа (be) (rúža)
- Bosniaque : ruža (bs)
- Breton : roz (br) *collectif*, rozenn (br) *singulier*
- Bulgare : роза (bg) (róza)
- Catalan : rosa (ca)
- Chinois : 玫瑰花 (zh) (méiguīhuā), 薔薇 (zh) (qiángwéi)
- Coréen : 장미 (ko) (薔薇) (jangmi)
- Corse : rosa (co), rosula (co)
- Croate : ruža (hr)
- Danois : rose (da)
- Espagnol : rosa (es)
- Espéranto : rozo (eo)
- Estonien : roos (et)
- Féroïen : rósa (fo)
- Finnois : ruusu (fi)
- Gaélique irlandais : rós (ga)
- Galicien : rosa (gl)
- Gallois : rhosyn (cy)
- Géorgien : ვარდი (ka) (vardi)
- Grec : τριαντάφυλλο (el) (triandáfilo), ρόδο (el) (ródho)
- Griko : rodo (*) *neutre*
- Hébreu : וֶרֶד (he) (vered)
- Hindi : गुलाब (hi) (gulāb)
- Hongrois : rózsa (hu)
- Ido : rozo (io)
- Indonésien : bunga mawar (id)
- Islandais : rós (is)
- Italien : rosa (it)
- Japonais : 薔薇 (ja) (bara), 薔薇 (ja) (shōbi),
- Japonais : バラ (ja) (bara)
- Kazakh : раушан (kk) (rawşan)
- Koumyk : гюл (*)
- Latin : rosa (la)
- Letton : roze (lv)
- Lituanien : rožė (lt)
- Macédonien : роза (mk) (róza)
- Malais : mawar (ms)
- Malgache : raoozy (mg)
- Maltais : warda (mt), warda (mt)
- Marathe : गुलाब (mr) (gulāb)
- Néerlandais : roos (nl)
- Norvégien : rose (no)
- Occitan : ròsa (oc)
- Ourdou : گلاب (ur) (gulāb)
- Persan : گل (fa) (gol), گل سرخ (fa) (gole sorkh)
- Polonais : róża (pl)
- Portugais : rosa (pt)
- Roumain : trandafir (ro), roză (ro)
- Russe : роза (ru) (róza)
- Same du Nord : ruvsu (*)
- Sanskrit : षतपुष्पि (sa) (ṣatapuṣpi)
- Serbe : ружа (sr) (ruža)
- Slovaque : ruža (sk)
- Slovène : vrtnica (sl)
- Suédois : ros (sv)
- Tchèque : růže (cs)
- Télougou : గులాబి (te) (gulaabi)
- Thaï : กุหลาบ (th) (gòo làap)
- Turc : gül (tr)
- Ukrainien : троянда (uk) (trojánda), роза (uk) (róza)
- Yiddish : רויז (yi) (roiz)

Ajouter une traduction en langue à choisir : traduction Ajouter Plus

± *Vitrail* [Enrouler ▲]

- Anglais : rose window (en)

Ajouter une traduction en langue à choisir : traduction Ajouter Plus

± *Diamant* [Enrouler ▲]

- Anglais : rose (en), rose-cut diamond (en)

Ajouter une traduction en langue à choisir : traduction Ajouter Plus

Nom commun 2

rose \ʁoz\ *masculin*

Singulier	Pluriel
rose	roses
\ʁoz\	

1. Couleur entre rouge et blanc.
   - *Tout y était : […], des Marie peintes avec le vert glacé des angéliques et les **roses** acidulés des bonbons anglais ; […].* — (Joris-Karl Huysmans, *La Cathédrale*, Plon-Nourrit, 1915)
   - *Au même moment le soleil se couchait derrière les hautes montagnes pour se lever presque aussitôt, il incendia la côte Nord du Sund et colora d'un **rose** tendre et féerique la splendide ligne des glaciers de la rive Sud.* — (Jean-Baptiste Charcot, *Dans la mer du Groenland*, 1928)
   - *[…] rayon de lune, pluie d'étoiles, brume, brise légère, le tout dans les **roses** bonbon.* — (Barthélemy Amengual, *Dossiers du cinéma*, 1971)
   - *Elle a une assiette à la main, couverte de petits choux à la crème **roses** et violets, avec des billes de sucre en argent pour les décorer.* — (Silène Edgar, *Adèle et les noces de la reine Margot*, Castelmore, 2016, chap. 15)
2. *(Cosmétologie)* Poudre de couleur rose.
   - Le **rose** à joues.

Dérivés

- voir la vie en rose, voir tout en rose : ne considérer que le bon côté des choses, être très (trop) optimiste.
- voir l'avenir en rose : être confiant dans l'avenir.

Traductions

± *Couleur* [Enrouler ▲]

- Afrikaans : pienk (af)
- Allemand : Rosa (de), Rosarot (de)
- Anglais : pink (en)
- Breton : roz (br)
- Catalan : rosa (ca)
- Chaoui : awerdi (*)
- Chinois : 粉红色 (zh) (粉紅色) (fěnhóngsè)
- Coréen : 분홍 (ko) (bunhong)
- Danois : lyserød (da)
- Espagnol : rosado (es), rosa (es)
- Estonien : roosa (et)
- Finnois : vaaleanpunainen (fi)
- Galicien : rosa (gl)
- Grec : ροζ (el) (roz)
- Hindi : गुलाबी (hi) (gulābi)
- Hongrois : rózsaszín (hu)
- Italien : rosa (it)
- Japonais : ピンク (ja) (pinku), 桃色 (ja) (momoiro)
- Kazakh : қызғылт (kk) (qızğılt), алқызыл (kk) (alqızıl)
- Letton : rozā (lv)
- Lituanien : rožinė (lt)
- Maltais : roża (mt)
- Marathe : गुलाबी (mr) (gulābī)
- Néerlandais : roze (nl)
- Norvégien : rosa (no)
- Ourdou : گلابی (ur) (gulābī)
- Polonais : różowy (pl)
- Portugais : rosa (pt), cor de rosa (pt)
- Roumain : trandafiriu (ro), roz (ro)
- Russe : розовый цвет (ru)
- Suédois : rosa (sv), skär (sv)
- Tchèque : růžový (cs)
- Télougou : గులాబి (te) (gulābi)
- Turc : gül (tr)

Ajouter une traduction en langue à choisir : traduction Ajouter Plus

Adjectif

rose \ʁoz\ *masculin et féminin identiques*

	Singulier	Pluriel
Masculin et féminin	rose	roses
	\ʁoz\	

1. De la couleur du même nom. — **Note :** *Voir la note sur les accords grammaticaux des noms de couleurs employés comme noms ou adjectifs.*
   - *On ne pouvait voir de fille plus fraîche, plus riante ; elle était blonde, avec de beaux yeux bleus, des joues **roses** et des dents blanches comme du lait ; elle approchait de ses dix-huit ans ; […].* — (Erckmann-Chatrian, *Histoire d'un conscrit de 1813*, J. Hetzel, 1864)
   - *[…] et, allongé sur un lit d'ordures humides, un cochon tout **rose**, assoupi, grognait en rêvant.* — (Octave Mirbeau, *La Bonne*, dans *Lettres de ma chaumière*, 1885)
   - *Une seule boutique restait fermée. On avait enlevé simplement le volet de la porte et écarté à l'intérieur le rideau de satinette **rose**.* — (Francis Carco, *Brumes*, Éditions Albin Michel, Paris, 1935, p. 158)
   - *Des feux tantôt **roses**, tantôt d'un bleu acide qui tournait au vert pomme, scintillaient à l'extérieur des* Folies. — (Francis Carco, *L'Homme de minuit*, Éditions Albin Michel, Paris, 1938)
   - *Des bégonias **rose** thé étaient massés sous la fenêtre de la façade et des pensées formaient un tapis circulaire au pied d'un acacia.* — (Raymond Chandler, *L'homme qui aimait les chiens*, traduction de Michel Philip et Andrew Poirier, dans *Les Ennuis, c'est mon problème*, 2009)
2. *(Politique) (Familier)* Socialiste.
   - *Que voulez-vous ? la Bourse allait mal ; on craignait*
     *La république rouge, et même un peu la **rose** ; […].*
     — (Victor Hugo, *Un bon bourgeois dans sa maison*, novembre 1852, dans *Les Châtiments*, 1953)
3. Qui se rapporte à la sexualité, souvent à son commerce vénal.
   - *Messagerie **rose**, téléphone, minitel **rose**.*

Expressions

- ce n'est pas rose : ce n'est pas réjouissant

Traductions

± *De la couleur du même nom.* (1) [Enrouler ▲]

- Afrikaans : ligroos (af), pienk (af)
- Allemand : rosa (de), rosarot (de), rosig (de)
- Altaï du Sud : кубакай кызыл (*)
- Anglais : pink (en), rose (en), rosy (en)
- Bachkir : ал (*), алһыу (*)
- Chinois : 粉红色 (zh) (粉紅色) (fěnhóngsè)
- Espagnol : rosado (es)
- Espéranto : rozkolora (eo)
- Gagaouze : pembä (*)
- Géorgien : ვარდისფერი (ka) (vardisp'eri)
- Grec : ρόδινος (el) (ródhinos)
- Ido : rozea (io)
- Interlingua : rosee (ia)
- Italien : rosa (it)
- Japonais : ピンク (ja) (pinku), 桃色 (ja) (momoiro)
- Kazakh : қызғылт (kk) (qızğılt), алқызыл (kk) (alqızıl)
- Khakasse : аалай (*)
- Kirghiz : кызгылт (ky)
- Néerlandais : rooskleurig (nl), rozig (nl)
- Papiamento : ros (*)
- Polonais : różowy (pl)
- Portugais : cor-de-rosa (pt)
- Russe : розовый (ru) (rozovyï)
- Suédois : rosa (sv), skär (sv)
- Tatar de Crimée : gülgüli (*), pempe (*)
- Tchèque : růžový (cs)
- Turkmène : gülgün (tk), al (tk), açyk gyzyl (tk)

Ajouter une traduction en langue à choisir : traduction Ajouter Plus

± *(Politique) (Familier) Socialiste.* (2) [Enrouler ▲]

- Anglais : red (en), pinko (en) *(Familier) (Péjoratif)*

Ajouter une traduction en langue à choisir : traduction Ajouter Plus

± *Qui se rapporte à la sexualité, souvent à son commerce vénal.* (3) [Enrouler ▲]

- Anglais : blue (en)
- Japonais : ピンク (ja) (pinku)

Ajouter une traduction en langue à choisir : traduction Ajouter Plus

Forme de verbe

rose \ʁoz\

Conjugaison du verbe *roser*		
Indicatif	**Présent**	je rose
		il/elle/on rose
Subjonctif	**Présent**	que je rose
		qu'il/elle/on rose
Impératif	**Présent**	*(2e personne du singulier)* rose

1. *Première personne du singulier de l'indicatif présent de* roser.
2. *Troisième personne du singulier de l'indicatif présent de* roser.
3. *Première personne du singulier du subjonctif présent de* roser.
4. *Troisième personne du singulier du subjonctif présent de* roser.
5. *Deuxième personne du singulier de l'impératif présent de* roser.

Prononciation

- \ʁoz\
  - France (Paris) : écouter « une rose [yn ʁoz] »
  - Québec : [ʁou̯z]
- Français méridional, francitan : ['ʁɔ.zə]
  - France (Avignon) : écouter « une rose ['y.nə 'ʁɔ.zə] »

Anagrammes

- Éros
- ores
- orse, orsé → voir *orser*
- oser
- sore

Références

- « rose », dans *TLFi, Le Trésor de la langue française informatisé*, 1971-1994 → consulter cet ouvrage (http://www.cnrtl.fr/definition/rose)
- *Dictionnaire de l'Académie française, huitième édition*, 1932-1935 (rose (http://www.cnrtl.fr/definition/academie8/rose))

Voir aussi

- rose sur Wikipédia
- Le thésaurus *couleur*

Anglais

Étymologie

Du latin *rosa* (« rose (fleur) »).

Nom commun

rose \ɹoʊz\

Singulier	Pluriel
rose \ɹoʊz\	roses \'ɹoʊ.zɪz\

1. *(Botanique)* Rose.
   - ***Roses** are red,*
     Violets are blue,
     Sugar is sweet,
     And so are you.

     Les roses sont rouges,
     Les violettes sont bleues,
     Le sucre est doux,
     ainsi que vous.
2. *(Héraldique)* Rose (botanique).
   - *The Tudor **rose**.*

Dérivés

- rose bush, rosebush (*rosier*)
- rose garden (*roseraie*)
- rosewood (*bois de rose*)

Adjectif

rose \ɹoʊz\ *(pluriel à préciser)*

1. Rose.

Forme de verbe

rose \ROZ\

1. *Présent de rise.*

Apparentés étymologiques

- risen : participe passé de rise

Anagrammes

- Eros
- sore
- sure

Vocabulaire apparenté par le sens

Couleurs RAL (RAL color) en anglais (les couleurs sont données à titre indicatif seulement) [Version ▼]

Prononciation

- \ROZ\ (*Royaume-Uni*)
  - Royaume-Uni : écouter « rose [ROZ] »
- \ROZ\ (*États-Unis*)

Homophones

- roes

Voir aussi

- rose sur Wikipédia (en anglais)

Danois

Étymologie

Étymologie manquante ou incomplète. Si vous la connaissez, vous pouvez l'ajouter en cliquant ici.

Nom commun

Commun	Singulier	Pluriel
Indéfini	rose	roser
Défini	rosen	roserne

rose \Prononciation ?\ commun

1. Rose.
   - *Jeg planter mine **roser** i tarv, det er dæle muveplanter fra fortiden.*
     J'ai mis mes roses dans de la tourbe, qui est des plantes mortes de marais du passé.
   - *Nå gartneren planter vores **roser**, tilsætter han altid lidt kalk til jorden, så at de bedre skal trives.*
     Quand le jardinier met nos roses dans la terre, il ajoute toujours un peu de chaux, afin qu'elles puissent mieux pousser.
   - *Ukrudtet i vores have er dem rene plage. Det plager os uden vi planlede **roserne**.*
     Les mauvaises herbes dans notre jardin sont une vrais nuisance. Elles nous tracassent depuis que nous avons mis les roses.

Composés

- tornerose

Vocabulaire apparenté par le sens

- ukrudt
- kalk

Proverbes et phrases toutes faites

- tapre rose uden torne

Verbe

rose \Prononciation ?\

1. *Glorifier, faire l'éloge de, louer.*
   - *Jeg nå **rose** dine planter. Planter du dine roser alltid selv?*
     Je dois faire l'éloge de tes plantes. Tu mis toujours tes roses toi-même ?

Vocabulaire apparenté par le sens

- loge ud
- loge ukrudt

Tchèque

Forme de nom commun

rose \Prononciation ?\

1. *Datif singulier du nom* rosa.
2. *Locatif singulier du nom* rosa.

Récupérée de « https://fr.wiktionary.org/w/index.php?title=rose&oldid=24022007 »

Catégories : français | Mots en français issus d'un mot en latin | Lemmes en français | Noms communs en français | Analogies en français
Lexique en français de l'architecture | Ellipses en français | Lexique en français de la lapidaire | Lexique en français de la lutherie
Lexique en français de la cosmétologie | Adjectifs en français | Lexique en français de la politique | Termes familiers en français | Formes de verbes en français
Noms communs en anglais | Lemmes en anglais | Mots en anglais issus d'un mot en latin | Noms communs en anglais | Lemmes en français en anglais
Mots en anglais issus d'un mot en latin | Lemmes en anglais | Noms communs en anglais | Lexique en anglais de l'héraldique | Adjectifs en anglais
Formes de verbes en anglais | Couleurs RAL en anglais | Mots ayant des homophones en anglais | Couleurs en anglais | Fleurs en anglais | danois
Noms communs en danois | Verbes en danois | Fleurs en danois | tchèque | Formes de noms communs en tchèque

- Cette page a été modifiée pour la dernière fois le 11 juillet 2017 à 09:01.
- Les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution partage à l'identique ; d'autres termes peuvent s'appliquer. Voyez les termes d'utilisation pour plus de détails.
  Pour les illustrations, cliquez sur chaque image ou consultez les crédits graphiques.